CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 62.270/4
du 8 novembre 2017

sur

un avant-projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale 'portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique Belgo-luxembourgeoise et la Barbade concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 29 mai 2009'

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 62.270/4
van 8 november 2017

over

een voorontwerp van ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Barbados inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 29 mei 2009'

‡LW-CALRJECFE-GCCHAVT‡

Le 10 octobre 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique Belgo-luxembourgeoise et la Barbade concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 29 mai 2009'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 8 novembre 2017. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Xavier DELGRANGE, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 8 novembre 2017.

*

Op 10 oktober 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Barbados inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 29 mei 2009'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 8 november 2017. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 8 november 2017.

*

‡LW-CALRJECFE-GCCHAVT‡

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet ‡, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. Selon la lettre de demande d'avis, l'avant-projet examiné a été soumis à l'avis préalable du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. Cet avis est en effet requis en vertu de l'article 6, § 1er, 1° et § 2, de l'ordonnance du 8 septembre 1994 'portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale'.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de veiller au bon accomplissement de cette formalité préalable.

2. À la fin de l'Accord, après l'article 17, il est précisé que l'Accord est établi en langues française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi, mais que le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

Afin que les membres du Parlement soient informés de la teneur de la version qui prévaudra en cas de divergence d'interprétation, il y aura lieu de déposer au Parlement le texte de l'Accord également en langue anglaise [1-2].

*

‡ S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

[1] Voir dans le même sens l'avis n° 50.323/2 donné le 11 octobre 2011 sur un avant-projet devenu le décret du 12 janvier 2012 'portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Barbade, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 29 mai 2009', http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/50323.pdf.

[2] *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires,* www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 209.B.

‡LW-CALRJECFE-GCCHAVT‡

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,[‡] de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Volgens de brief met de adviesaanvraag is het voorliggende voorontwerp voorafgaandelijk om advies voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat advies is immers vereist krachtens artikel 6, § 1, 1°, en § 2, van de ordonnantie van 8 september 1994 'houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest'.

De steller van het voorontwerp dient erop toe te zien dat dit voorafgaand vormvereiste naar behoren is vervuld.

2. Aan het slot van de overeenkomst, na artikel 17, wordt bepaald dat de Nederlandse, de Franse en de Engelse teksten van de overeenkomst gelijkelijk rechtsgeldig zijn, maar dat de Engelse tekst doorslaggevend is in geval van verschil in uitlegging.

Ook de Engelse tekst van de overeenkomst moet bij het Parlement worden ingediend, zodat de parlementsleden worden ingelicht omtrent de inhoud van de lezing die voorrang zal hebben in geval van verschil in uitlegging.[3-4]

LE GREFFIER – DE GRIFFIER LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE Pierre LIÉNARDY

‡ Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

[3] Zie in dezelfde zin advies 50.323/2, gegeven op 11 oktober 2011 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 12 januari 2012 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Barbados, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 29 mei 2009', http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/50323.pdf.

[4] *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 209, B.

‡LW-CALRJECFE-GCCHAVT‡